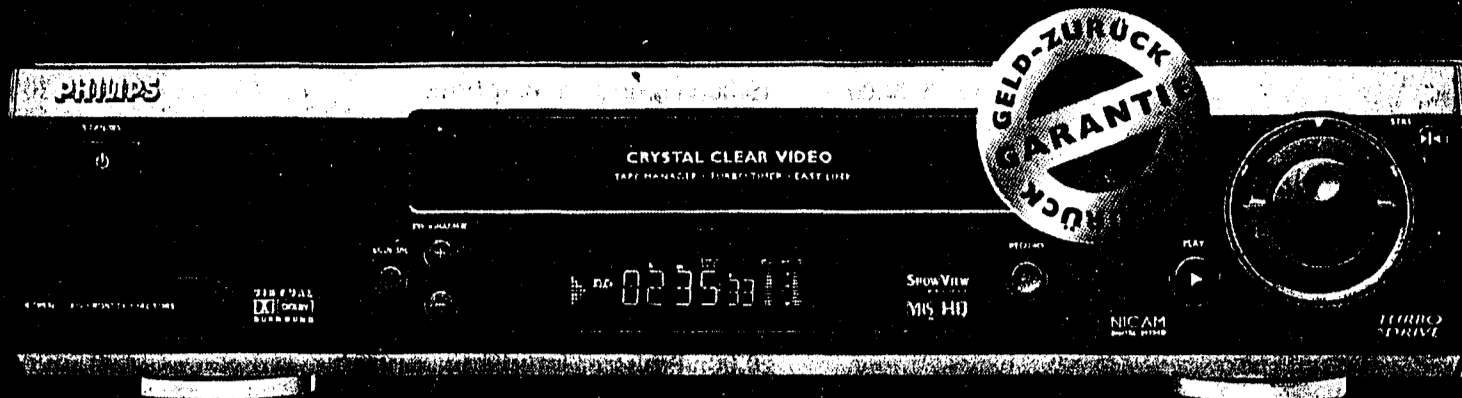


So sensationell gut, dass wir ihn 10 Tage lang zurücknehmen.



Kristallklares Bild, erstklassiger Sound, kinderleicht zu bedienen.  
Und erst noch mit 10 Kalendertagen Rückgabegarantie:  
Die Philips Video-Recorder VR 710 und VR 810. Profitieren Sie vom 15.7. bis 30.10.2000!  
Erkundigen Sie sich bei Ihrem Philips-Fachhändler oder unter [www.philips-ce.ch](http://www.philips-ce.ch)



**PHILIPS**

Let's make things better.

Fürstentum  
Liechtenstein



**Amtliche Kundmachungen**

## Edikt

PU 143/94-62

In der Unterhaltsbevorschussungssache mj. Philip Vogt, geb. am 13. 3. 1984, vertreten durch die Kindsmutter Hulda Vogt, wohnhaft in 9496 Balzers, Iradug 3, wird für den Kindsvater Hans Volker Olonczik, geb. am 6. 6. 1945, deutscher Staatsangehöriger, derzeit unbekanntem Aufenthaltes, in der Person von Dr. Thomas Feurstein, Rechtspraktikant beim Fürstlichen Landgericht in 9490 Vaduz, ein Zustellkurator **bestellt**.

Der Kurator vertritt Herr Hans Volker Olonczik, bis dieser selbst auftritt oder einen Bevollmächtigten namhaft macht, auf dessen Gefahr und Kosten.

Zuzustellen ist der Beschluss des Fürstlichen Landgerichtes vom 28. 7. 2000 (ON 58) zu PU 143/94.

Vaduz, 26. September 2000

1716.280

Fürstliches Landgericht

## Vergabebekanntmachung

### Öffentliche Arbeitsausschreibung

Gemäss Gesetz vom 19. Juni 1998 über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge (LGBl. 1998/135), werden folgende Aufträge unterhalb der Schwellenwerte ausgeschrieben:

**Auftraggeber:** Regierung des Fürstentums Liechtenstein  
Städtle 49  
9490 Vaduz

#### Gegenstand des Auftrages:

Broschüre «Kulturlandschaft Liechtenstein»  
Druck- und Buchbindearbeiten

**Verfahrensart:** Offenes Verfahren

**Offertbezug:** Stabsstelle für Kulturfragen  
9490 Vaduz  
Tel.-Nr. +423 / 236 60 80  
Fax-Nr. +423 / 236 60 81  
29. September 2000

#### Eingabe:

Stabsstelle für Kulturfragen, Herrengasse 2, 9490 Vaduz  
Freitag, 13. Oktober 2000, 17.00 Uhr

**Kennzeichnung:** Die Offerten sind verschlossen mit der Aufschrift «Kulturlandschaft Liechtenstein: Druck- und Buchbindearbeiten» einzureichen.

**Ort / Datum:** Vaduz, 29. September 2000

#### Beauftragter des Auftraggebers:

Stabsstelle für Kulturfragen, Herrengasse 2, 9490 Vaduz

1017.400

Regierung des Fürstentums Liechtenstein

## Vorinformation (öffentliche Ausschreibung) Lieferaufträge / Advanced Information

Gemäss Gesetz vom 19. Juni 1998 über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge (LGBl. 1998 Nr. 135), wird folgender Lieferauftrag oberhalb der Schwellenwerte ausgeschrieben:

**1. Name, Anschrift, Telefon, Fax, E-Mail-Adresse des öffentlichen Auftraggebers und wenn nötig weitere Stellen, von denen zusätzliche Angaben eingeholt werden können**

Landesverwaltung des Fürstentums Liechtenstein  
vertreten durch das Amt für Personal und Organisation  
FL-9490 Vaduz  
Tel. 00423 236 61 61  
Fax 00423 236 66 71  
E-Mail: [guenther.eberle@apo.llv.li](mailto:guenther.eberle@apo.llv.li)

**2. Beabsichtigte Gesamtbeschaffungen von Lieferungen in jeder Kategorie (Anhang 1 Verordnung) / intended total procurement of services in each category**

CPV 30260000-9: 1 Backup-Server und 1 Tape-Roboter.  
CPV 30248200-1: 1 Lizenz für Oracle-, SQL- und Exchange-Datenbanken für online/offline-Backups basierend auf Windows NT oder Unix. 1 Datenbankspiegelungssoftware für Oracle auf AIX für Disaster Recovery in zeitkritischen Umgebungen.  
CPV 30260000-9: 1 Backup-Server und 1 Tape-Roboter.  
CPV 30248200-1: 1 Licence for Oracle-, SQL- and Exchange-DB for online/offline-Backups based on Windows NT or Unix. 1 Database-Shadowing-Software on AIX for mission critical environments on Oracle.

**3. Geschätzter Zeitpunkt der Einleitung der Vergabeverfahren nach Kategorien / estimated date of opening submission per category**

17. Oktober 2000  
October, 17th 2000

**4. Vergabeararten**

Offenes Verfahren

**5. Erklärung, dass interessierte Unternehmen dem Auftraggeber ihr Interesse an der Beschaffung mitteilen sollen**

Bei der definitiven Vergabebekanntmachung

**6. Adresse, bei der zusätzliche Angaben verlangt werden können / for further information contact**

BSG Unternehmensberatung  
Herr Felix Lämmler  
Rorschacherstrasse 150  
CH-9006 St. Gallen  
Tel. +41 (0)71 243 57 57  
Fax +41 (0)71 243 57 43  
E-Mail [f.laemmler@bsg.ch](mailto:f.laemmler@bsg.ch)

**7. Fällt der öffentliche Auftrag gegebenenfalls unter das WTO-Übereinkommen / does the submission fall within the scope of the WTO-agreement**

Der Auftrag fällt unter das WTO-Übereinkommen / the submission falls within the WTO-agreement

**8. Sonstige Angaben**

Keine

**9. Absendung der Bekanntmachung und Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften**

29. September 2000  
September, 29th 2000

1018.350

Amt für Personal und Organisation

Warum ich Blut spende?  
**Spende Blut - rette Leben**